

ции «истина/ложь»: «Без Вашей помощи никакая истина изображаться не может; равным образом и всякая ложь. Вам обязана своим если не рождением, то по крайней мере существованием».³⁷ Само по себе обращение Осипова к тексту барона Мюнхгаузена, общеизвестного «карателя лжи», свидетельствует о его интересе к произведениям, в которых самая невероятная ложь сознательно преподносится как правда. Причем это, скорее, языковой эффект, потому что и автору, и читателю ясна степень невероятности описываемого. Обнажение приема, характеристика произведения как «маранья», содержащего «совершеннейшую правду совокупно с несбыточной ложью»,³⁸ объединяет перевод «Приключений барона Мюнхгаузена» с «Несбыточным путешествием в небывалые стороны света», текстом, который автор статьи об Осипове в «Словаре русских писателей XVIII века» В. В. Пухов включает в число оригинальных осиповских,³⁹ хотя на титуле указано «сочинение и перевод Николая Осипова». В предисловии к этому тексту Осипов прямо утверждает, что будет честнее всех других писателей, потому что в его произведении «Что читатели здесь ни увидят, все то невиданное и неслыханное; следовательно, самая истинная ложь и настоящая неправда».⁴⁰ Это предупреждение похоже на то, что дает своим читателям барон Мюнхгаузен: «Между тем, слыша охотничьи хвастовства того дворянина, вздумал я теперь повеселить моих читателей и своими. Признаюсь, что они совсем невероятны, однако и заключают в себе совершенную охотничью правду. Если же сие кому не понравится, то повторяю заглавие сей книги: НЕ ЛЮБО НЕ СЛУШАЙ, А ЛГАТЬ НЕ МЕШАЙ».⁴¹ Сравнивая в «Несбыточном путешествии...» произведения разных авторов, Осипов приходит к выводу, что все они лгут независимо от рода занятий, т. е., по сути, лжет любое письменное слово: «Многие Сочинители писали случившиеся с ними в их путешествиях приключения; описывали чудесных зверей, ужасные свирепствы и варварские нравы и обычаи виденных ими народов. (...) Нимало не удивительно то, когда рассказывает басни Стихотворец. Почти всякий день болтают пустое Философы. Удивляются только тому, что часто и Историки выдают нам небывальщину за правду».⁴² Все путешествие в целом, заявленное как «небывальщина», строится по принципу «подтверждения» «по самой чистой и добросовестной сочинительской справедливо-

³⁷ Там же. С. 1.

³⁸ Там же.

³⁹ Пухов В. В. Осипов Н. П. // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 1999. Вып. 2. С. 391—392.

⁴⁰ Несбыточные путешествия в небывалые страны света. Сочинение и перевод Николая Осипова. СПб., 1799. С. IV.

⁴¹ Не любо не слушай, а лгать не мешай. С. 12.

⁴² Несбыточные путешествия в небывалые страны света. С. I—IV.